

**Antequerá; Guaxaca**  
**Ucila, 03.26**

**Simplified Latitude/Longitude:**

17.887353, -96.524692

**Recipient:**

King Philip II

**Recipient Place:**

Madrid

**Corregidor:**

Hernando Quijada

**Escribano:**

Hernando Quijada

**Other Assistance:**

N/A

**Witnesses:**

Juan de Zárate; Luis Pizarro

**Date:**

1579-10-20

**Languages:**

Chinanteca; Mexicana

**Raw 1: Province:**

Este pueblo de Ucila se dice así por un cerro que está junto a este dicho pueblo, alto, puntiagudo, que le llaman Uciltepétl, de donde tomó el dicho nombre de Ucila, que quiere decir “cerro de peñas altas”.

**Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:**

Dicen los más viejos naturales deste dicho pueblo y sus estancias que, en este pueblo, no tienen noticia de que hubiese descubridor ni conquistador, porque, cuando el marqués don Hernando

Cortés ganó la ciudad de México, se dieron al dicho marqués esta província con otros muchos pueblos de la comarca, y que no conocen otro conquistador sino el dicho don Hernando Cortés, y fue el mismo año que México se ganó.

**Raw 3: Climate:**

Esta provincia es caliente y húmeda de muchas aguas, y la más fuerza deltas es, desde el mes de mayo, hasta el mes de octubre; y los vientos que en ella corren son buenos y apacibles, sólo el norte que reina y corre, desde el mes de septiembre, hasta el de febrero. Éste tienen por malo los naturales para la salud y para sus aprovechamientos, porque, como la provincia sea caliente y él sea muy frío en sí, les hace daño y, a los árboles del cacao, que es el mayor aprovechamiento desta provincia, los daña mucho el año que corre muy ordinario.

**Raw 4: Geography:**

Esta provincia son tierras muy ásperas y muy altas, y todas las comarcas alrededor della; es muy abundante de aguas y muy fértil de pastos, y muy abundosa de frutos y mantenimientos.

**Raw 5: Native Population:**

Hay, en estas provincias en el corregimiento. del dicho pueblo, cuatrocientos indios tributarios, y dicen estos viejos naturales que, cuando vino el Marqués, había en esta dicha provincia dieciseis mil indios, y que luego, pocos días después que el Marqués vino, dio una pestilencia muy grande en ellos, en que murieron mucha cantidad. Y, después de pasada la dicha pestilencia, hubo una hambre entre los susodichos muy grande, en que se vinieron casi a acabarse todos, y han venido a quedar en esta cantidad susodicha. Y están todos en pueblos formados, sujetos a este dicho pueblo, y son de bárbaros entendimientos y gente apocada en sí. Y, en esta provincia, hay sola una lengua que se llama chinanteca, muy dificultosa para quien no, la sabe; hay, entre la gente principal, algunos dellos que saben la lengua mexicana. Y no es gente codiciosa para aumentar sus haciendas, si no les hacen por fuerza hacerlo.

**Raw 6: Elevation:**

**Raw 7: Distance to Spanish Settlement:**

Está este dicho pueblo y provincia a setenta leguas de la ciudad de México, donde asiste la Real Audiencia desta Nueva España.

**Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:**

Esta provincia parte términos, de la una parte, con la provincia de Teutila y, de la otra, con la de Chinantla. Hay, deste dicho pueblo al de Teutila, seis leguas, todas de sierras y muy malos caminos, y las leguas grandes y que, en mucha parte destas dichas seis leguas, no se pueden

andar a caballo en tiempo de aguas; y, el pueblo de Chinantla, está deste dicho pueblo a nueve leguas: son de muy mal camino, de sierras muy ásperas y montuosas.

**Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:**

N/A

**Raw 10: Painting/Map of Place:**

En cuanto al décimo capítulo: Su asiento deste dicho pueblo de Učila es en un llano muy bueno que tiene dos leguas de largo, y media en ancho; está asentado a orillas de un río caudaloso, en el cual entran, en términos de media legua, otros tres ríos. Y las estancias sujetas a esta cabecera están asentadas, la una dellas, al fin deste dicho llano y, otras cuatro, están asentadas en sierras a la redonda deste dicho pueblo, conforme como parecerá por la pintura que va con esta relación.

**Raw 11: Local Jurisdiction:**

Este dicho pueblo de Učila es cabecera de corregimiento; tiene cinco estancias por sujetos: la una se dice San Francisco y está a media legua desta cabecera; otra se dice San Pedro y está a poco más de media legua; otra se dice San Juan y está a legua y media; otra, San Lucas y está a dos leguas; otra, Santiago y está a legua y media. Tienen la doctrina en esta cabecera, donde reside el beneficiado de la dicha provincia, y no hay más cabeceras en el dicho corregimiento.

**Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:**

N/A

**Raw 13: Location Name and Local Language Origins:**

N/A

**Raw 14: Local Hierarchy and Customs:**

Dicen los viejos desta provincia que, antes que el Marqués viniera a estas partes, tenían y obedecían por su señor y rey a Montezuma, al cual tributaban y pagaban cada año por tributo un presente, en que le daban una rodela, que en su lengua llaman chimali, dorada con mucho oro, y un quetzauel hecho de plumería muy rico, y un collar de cuentas de oro muy rico para el dicho Montezuma, y otro collar de la misma suerte y manera para su mujer; y que no saben el valor de lo que podía valer, porque entre ellos, entonces, no había peso ni medida, mas de que saben que, en cada un año, daban este presente al dicho Montezuma y que, demás desto, daban otro tributo a un gobernador que el dicho Montezuma tenía puesto en un pueblo que se dice Tustepeque, que es cerca desta provincia, al cual daban cantidad de oro,

y mucho cacao y algodón, maíz, chile y frijoles, mantas, petates, y de todos los géneros de frutos que la tierra daba. Demás de lo cual, daban otro tanto tributo a un cacique que estaba por señor en esta provincia, señor natural della; de suerte que pagaban tres tributos en cada un año. Y la ley que entonces tenían, y a lo que el dicho Montezuma les apremiaba, era que, dos veces en el año, una vez en el verano y otra en el invierno, hiciesen una oración a sus ídolos, y, para hacerla, les mandaba que, en ciento y cuarenta días, no llegasen a sus mujeres ni pecasen en ningún género de pecado, y les mandaba que no comiesen sal ni chile, ni cosa de regalo, mas solamente unas tortillas secas, y un poco de piciete y maíz cocido, y, esto, no más de una vez al día. Y todo esto habían de hacer, hasta que pasasen los ciento y cuarenta días, y, los que querían hacer más penitencia, se vestían de unas hojas que se llaman chichicaztli, que son ortigas de Castilla, por no dormir. Y éstos que se vestían desta manera, todo lo más deste tiempo pasaban haciendo mitote, bailando de día y de noche. Y, pasado todo este tiempo, se juntaban todos con el gobernador, para que éste los llevase y guiasse a donde se había de hacer el sacrificio. Y, después que estaban en el lugar dedicado para este efecto, mataban una criatura que no hubiese pecado, y una gallina y un perro y un gato, y tomaban toda la sangre y la echaban sobre los ídolos que adoraban, y dejábanse allí estos cuerpos muertos hasta que las auras y cuervos se los comiesen. Y, mientras se hacía este sacrificio, en el lugar en que se hacía echaban mucho sahumerío de copal y de otros olores buenos, y, después de haber hecho todas estas ceremonias, se juntaban todos y hacían una fiesta muy solemne y muy grande, en que les daban muchas comidas; y compraban tres o cuatro personas de otras provincias a manera de esclavos, los cuales mataban para comer en la dicha fiesta, y regocijabanlo con mucho beber y mucho Mitotes. Y esto se hacia dos veces en el año, como arriba esta dicho.

### **Raw 15: Systems of Governance and Politics:**

En cuanto al quinceno capítulo: Dicen los dichos viejos que el cacique natural que presidía en este dicho pueblo les gobernaba, y les guardaba justicia y les castigaba de los delitos que cometían y hacían; y que las guerras que traían eran guerra con los indios del pueblo de Tlacoazintepeque y del pueblo de

Tepeltotutla, que son pueblos comarcanos a esta dicha provincia; y que peleaban con unos palos a manera de lanzas y que les ponían, por hierros, navajas de la tierra, hechas estas lanzas de una vara de largor. Y los principales peleaban con arcos y flechas, y, para defensa suya cuando iban a pelear, llevaban una ropa a

manera de chamarra, estofada en algodón de gordor de tres dedos, que les llegaba hasta la rodilla, sin mangas. Y, fuera de la guerra, su ordinario traje era una yate y un maxtle, que es a manera de una faja, con que cubrían las partes vergonzosas; y, ahora, traen a yates y camisas, y jubones y calzones de lienzo, y, algunos principales, se visten de paño a uso castellano. En cuanto a los mantenimientos de los naturales, usaban lo que ahora usan, que son maíz, frijoles, guacamotes, chile, y otros muchos géneros de frutas que hay y se dan en la tierra; y con esto se sustentaban, y se sustentan ahora. Y dicen que antiguamente vivían más, porque no sabían ni

conocían otra enfermedad, sino fríos y calenturas, y que, después que vinieron los españoles, dan enfermedades de cámaras, viruelas, de que mueren algunos dellos; y que no saben ni entienden qué es la causa dello.

**Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:**

N/A

**Raw 17: Health of Land:**

N/A

**Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:**

En cuanto al diez y ocheno capítulo: Tiene este pueblo, junto a él, un cerro grande que se dice Chichahuastepec; está a la banda del sur. Y tiene, a la banda del norte, otro cerro que se llama Uciltepetl, de donde este dicho pueblo tomó el nombre de Ucila, como dicho es. Y está, en este dicho pueblo, toda la redonda cercada de montañas ásperas.

**Raw 19: Rivers:**

En cuanto al décimo noveno capítulo: Junto a las casas del dicho pueblo, pasa un río caudaloso que tiene mucho pescado, de que los naturales se aprovechan, y hay, en la vega y vereda del dicho río, sementeras de cacao y algodón que se pudieran regar, mas, por ser la tierra muy húmeda, no se riegan; y se coge dos veces en el año maíz, por ser la tierra como dicho es.

**Raw 20: Water Features:**

N/A

**Raw 21: Notable Geographic Features:**

N/A

**Raw 22: Wild Trees:**

Hay en esta provincia árboles que los naturales llaman teocoahuitl, que son cedros de Castilla, y otros árboles que llaman los naturales teponaztlcoahuitl, que son como morales de Castilla, y aprovéchanse para cajas, mesas y ventanas, bancos, y para otras muchas cosas.

**Raw 23: Domestic Trees:**

Hay en esta provincia árboles que los naturales llaman teocoahuitl, que son cedros de Castilla, y otros árboles que llaman los naturales teponaztlcoahuitl, que son como morales de Castilla, y aprovéchanse para cajas, mesas y ventanas, bancos, y para otras muchas cosas.

**Raw 24: Grains:**

Hay en esta provincia, para el sustento de los naturales, maíz, guacamotes, frijoles, chile, tomates; danse semillas de Castilla, como son rábanos, lechugas, coles, pepinos, melones.

**Raw 25: Food Crops from Spain:**

En esta provincia no se da trigo ni cebada, ni vino ni aceite, ni seda ni grana.

**Raw: 26 Medicines:**

Hay en esta provincia yerbas con que se curan los dichos naturales calenturas y fríos, y para mal de cámaras y para cuchilladas, y yerbas contra ponzoña para cuando les pican víboras y culebras, y otras muchas yerbas para muchas enfermedades; y dicen que no saben cómo se llaman los nombres de las dichas yerbas ni en lengua mexicana ni castellana.

**Raw 27: Animals:**

Hay en esta provincia yerbas con que se curan los dichos naturales calenturas y fríos, y para mal de cámaras y para cuchilladas, y yerbas contra ponzoña para cuando les pican víboras y culebras, y otras muchas yerbas para muchas enfermedades; y dicen que no saben cómo se llaman los nombres de las dichas yerbas ni en lengua mexicana ni castellana.

**Raw 28: Mines:**

Hay en esta provincia yerbas con que se curan los dichos naturales calenturas y fríos, y para mal de cámaras y para cuchilladas, y yerbas contra ponzoña para cuando les pican víboras y culebras, y otras muchas yerbas para muchas enfermedades; y dicen que no saben cómo se llaman los nombres de las dichas yerbas ni en lengua mexicana ni castellana.

**Raw 29: Precious Metals:**

N/A

**Raw 30: Salt:**

En esta provincia no hay salinas, ni en toda esta comarca; provéense de sal, de las salinas que están en el pueblo de Teutilan, que está a veinte y dos leguas desta provincia.

**Raw 31: Architecture:**

La casería desta provincia, como es tierra caliente, es muy ruin: solamente de rama y paja, y su madera.

**Raw 32: Fortresses:**

N/A

**Raw 33: Farms:**

Las contrataciones y granjerías son entre españoles y naturales; cacao y algodón es lo que se da en esta provincia, y estos naturales pagan su tributo en reales.

**Raw 34: Diocese:**

Está esta provincia en el obispado de Guaxaca, y está a treinta y tres leguas de la dicha ciudad de Guaxaca, de mal camino; y las leguas son grandes y el camino, torcido.

**Raw 35: Churches:**

N/A

**Raw 36: Monasteries and Convents:**

N/A

**Raw 37: Hospitals, Colleges:**

N/A

**Raw 38: Seafaring:**

N/A

**Raw 39: Coast:**

N/A

**Raw 40: Tide:**

N/A

**Raw 41: Coastline:**

N/A

**Raw 42: Ports:**

N/A

**Raw 43: Port Capacity:**

N/A

**Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:**

N/A

**Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:**

N/A

**Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:**

N/A

**Raw 47: Islands:**

N/A

**Raw 48: Population and Depopulation:**

N/A

**Raw 49: Other Notable Features:**

N/A

**Raw 50: Relacion Details:**

N/A

**Notes:**

N/A